



ERKA.

THE ORIGINAL

Made in Germany since 1889

BEDIENUNGSANLEITUNG BLUTDRUCKMESSGERÄTE ANEROID



CE 0124





XXL Guarantee.

You have trusted in us
FOR 130 YEARS.

Thank you.

Trust must be earned. Through continuity and sustainability. As a fourth generation family company, we at ERKA stand by our promise of „Quality Made in Germany“. Those who choose an ERKA product are consciously seeking the highest quality and durability. We are convinced of the quality of our products – as demonstrated by the ERKA. XXL Guarantee. Register your product up to 4 weeks after your purchase at www.myerka.de and get an additional warranty of up to five years – free of charge. NO IFS OR BUTS.

XXL Garantie.

Sie vertrauen auf uns
SEIT 130 JAHREN.

Vielen Dank.

Vertrauen muss man sich erarbeiten. Durch Kontinuität und Nachhaltigkeit. Als Familienunternehmen in der vierten Generation stehen wir bei ERKA zu unserem Versprechen Qualität „Made in Germany“. Wer sich für ein ERKA Produkt entscheidet, sucht bewusst höchste Qualität und Langlebigkeit. Wir sind von der Qualität unserer Produkte überzeugt – das beweist die ERKA. XXL Garantie. Registrieren Sie Ihr Produkt nach dem Kauf unter www.myerka.de und sichern Sie sich eine zusätzliche Garantiezeit von bis zu fünf Jahren – zum Nulltarif. OHNE WENN UND ABER.





360° SERVICE

Global expertise
from a single source

Do you have any questions about our products, their use or maintenance?

For all your needs concerning ERKA products and services, our expert ERKA Service Team is happy to provide advice and support at the following phone number +49 8041 8009-0.

or by E-mail to service@erka.org.

*Our telephone consultation service can be reached on weekdays between 8:00 a.m. and 5:00 p.m.

360° SERVICE

globale Kompetenz
aus einer Hand

Sie haben Fragen zu einem unserer Produkte,
zu dessen Anwendung oder
Instandhaltung?

Von A wie Auftragserteilung bis Z wie Zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 - unser kompetentes ERKA.- Serviceteam berät und unterstützt Sie gerne persönlich unter der Rufnummer +49 8041 8009-0*

oder per E-mail an service@erka.org.

*Unsere Telefonberatung ist für Sie werktags von 08:00 bis 17:00 Uhr erreichbar.





USER MANUAL ANEROID SPHYGMOMANOMETERS

Register your device at
www.myerka.de



EXPLANATION OF SYMBOLS | LÉGENDE |
ERKLÄRUNG DER SYMBOLE | EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS |
SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI:



Please pay attention to the accompanying User Manual.
Veuillez lire le mode d'emploi ci-joint.
Bitte beiliegende Bedienungsanleitung beachten.
Por favor, tenga en cuenta el manual de instrucciones adjunto.
Si prega di osservare le allegate istruzioni per l'uso.



This product complies with the Council Directive 93/42/EEC concerning medical devices
Ce produit est en conformité avec la directive 93/42/CEE du Conseil pour les dispositifs médicaux
Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG des Rates über Medizinprodukte
Este producto se corresponde con la directiva 93/42/CEE del Consejo relativa a productos sanitarios.
Questo prodotto è conforme alla Direttiva 93/42/CEE del Consiglio in materia di prodotti medicali.



Serial number
You will find the serial numbers of our devices on the front or on the back side of the device. The first two digits correspond to the year of production.

Numéro de série

Vous trouverez les numéros de série de nos appareils à l'avant ou à l'arrière de l'appareil. Les deux premiers chiffres correspondent à l'année de production.

Seriennummer

Die Seriennummern unserer Geräte finden sie entweder auf der Skala oder auf der Geräterückseite. Die ersten beiden Ziffern geben das Herstellungsjahr wieder.

Número de serie

Encontrará los números de serie de nuestros dispositivos en la parte anterior o en la parte posterior del dispositivo. Los primeros dos dígitos corresponden al año de producción.

Numero di serie

Troverete i numeri di serie dei nostri dispositivi sul lato anteriore o sul retro del dispositivo. Le prime due cifre corrispondono all'anno di produzione.



Latex free
Sans latex
Latexfrei
Libre de látex
Privo di lattice



PVC free
Sans PVC
PVC-frei
Libre de PVC
Privo di PVC



DEHP free
Sans DEHP
DEHP-frei
Libre de DEHP
Senza DEHP



LOT number

Thanks to the lot numbers on the bladders the products can be traced.

Número de lote

La trazabilidad est assurée par le biais du numéro de lot sur les poches.

LOT Number

Die LOT Nummer ist auf den eingezogenen Blasen der Manschetten zu finden und dient zur Nachverfolgbarkeit

Lot número

Los números de lote en las cámaras de aire sirven para asegurar la trazabilidad de los productos.

Numero di lotto

Grazie al numero di lotto sulle camere d'aria i prodotti possono essere rintracciati.



Catalogue number

Número de catalogue

Katalognummer

Número de catálogo

Numero di catalogo



Manufacturer

Fabricant

Hersteller

Fabricante

Produttore



Caution

Attention

Achtung

Atención

Attenzione



Store in a dry place

À stocker dans un endroit sec

Trocken aufbewahren

Conservar en seco

Conservare in luogo asciutto



Fragile: Handle with care!

Fragile,

à manipuler avec précaution

Zerbrechlich,

mit Sorgfalt handhaben

Frágil, manipular con cuidado

Fragile, manipolare con cura



Humidity threshold

Limite d'humidité de l'air

Luftfeuchte Begrenzung

Limitación de la humedad

del aire

Limitazione umidità dell'aria



Temperature threshold

Limite de température

Temperaturbegrenzung

Limitación de la temperatura

Limitazione della temperatura



Limb circumference, length, width

Circonférence du bras/

de la jambe, longueur, largeur

Extremitäten Umfang

Spannung, Bereich, Weite

Circonféncia del brazo/

de la pierna, longitud, anchura

Circonféncia del braccio/

della gamba, lunghezza,

larghezza

MODE D'EMPLOI TENSIOMÈTRES ANÉROÏDES

TABLE DES MATIÈRES:

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Généralités | 4. Choix de la taille du brassard |
| 2. Description du produit | 5. Remarques importantes |
| 3. Procédure de la prise de tension | 6. Entretien et maintenance |
| | 7. Garantie XXL |

1. GÉNÉRALITÉS



Chère cliente, cher client,

En achetant ce brassard pour tensiomètre, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité de la maison ERKA. Nous sommes heureux que vous ayez accordé votre confiance à la qualité ERKA., et nous vous en remercions. Nous offrons un large choix de brassards pour tensiomètres de diverses conceptions. Des matériaux de haute qualité qui sont adaptés à leur utilisation vous garantissent un travail optimal. Si vous avez des questions concernant le choix ou l'utilisation de votre brassard pour tensiomètre, vous pouvez vous adresser par e-mail à service@erka.org. Nous aurons plaisir à vous aider.



Il est recommandé de lire soigneusement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil, et veuillez respecter les conseils d'entretien et conserver ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure. Important pour une utilisation à domicile: Veuillez régulièrement consulter votre médecin. Il vous informera sur les valeurs individuelles de votre tension artérielle normale, et celles à partir desquelles la tension est considérée comme étant dangereuse.

2. DESCRIPTION DU PRODUIT

PRESCRIPTIONS

Les tensiomètres anéroïdes d'ERKA. sont destinés à la prise de tension artérielle selon la méthode de mesure auscultatoire sur une peau saine sur l'avant-bras, resp. sur la cuisse.



PLAGE DE MESURE

Les tensiomètres anéroïdes d'ERKA sont destinés à la prise de tension artérielle selon la méthode de mesure auscultatoire sur une peau saine sur l'avant-bras, resp. sur la cuisse.

EFFETS SECONDAIRES

À ce jour, aucun effet secondaire n'a été relaté.

APPAREILS DE MESURES DE TENSION ARTÉRIELLE

VARIO

Tensiomètre comportant un très grand cadran (140 mm) pour une lisibilité optimale. Outre une version de table de l'appareil, Vario répond à toutes les exigences de la médecine moderne avec des versions sur rails, murales ou appareil statif.

PERFECT ANÉROÏDE Ø 48 MM

La référence en matière de précision et de durée de vie comportant une technologie de protection des membranes à 2 flexibles.

PERFECT ANÉROÏDE Ø 56 MM

La référence en matière de précision et de durée de vie comportant une technologie de protection des membranes à 2 flexibles et un très grand modèle de cadran.

PERFECT ANÉROÏDE MODÈLE HOSPITALIER Ø 48 MM

Spécialement conçu pour le quotidien agité des hôpitaux avec un capuchon de protection pour le manomètre.

PERFECT ANÉROÏDE MODÈLE HOSPITALIER Ø 56 MM

Spécialement conçu pour le quotidien agité des hôpitaux avec un capuchon de protection pour le manomètre et comportant un très grand modèle de cadran.

PRO Ø 48 MM

Appareil de précision comportant une technologie de protection des membranes à 2 flexibles.





PROFI Ø 56 MM

Appareil de précision comportant une technologie de protection des membranes à 2 flexibles et un très grand modèle de cadran.

PROFI MODÈLE HOSPITALIER Ø 48 MM

Appareil de précision comportant une technologie de protection des membranes à 2 flexibles et un capuchon de protection, pour répondre spécialement aux exigences du quotidien hospitalier.

KOBOLD Ø 48 MM

Appareil de mesure robuste et fiable pour l'utilisateur professionnel, comportant une technologie à 1 flexible. Une membrane spécialement durcie en alliage de cuivre-béryllium assure la longévité et une haute précision constante.

KOBOLD SMART Ø 48 MM

Le concept innovant Smart comportant une technologie à 1 flexible pour une hygiène totale au contact des patients.

SWITCH 2.0 COMFORT Ø 56 MM

Fonctionnel et convaincant dans l'usage au quotidien. Répond aux exigences pour une utilisation en salle RM. Faible consommation des ressources grâce à un remplacement des boîtes de mesure qui se fait sur place en quelques secondes par l'utilisateur.

SWITCH 2.0 SMART Ø 56 MM

Flexible et fonctionnel, le SWITCH 2.0 SMART peut être adapté en un coup de main d'un utilisateur droitier à un utilisateur gaucher. Répond aux exigences pour une utilisation en salle RM.

SWITCH 2.0 SIMPLEX Ø 56 MM

Cet appareil se caractérise par une innovation maximale. Remplacement rapide et intuitif de la boîte de mesure par l'utilisateur.





APERÇU DES DISPOSITIFS ET BRASSARDS

| | |
|---------------------|---|
| VARIO | Green Cuff Superb Rapid, deux tubes séparés Green Cuff Superb Haken, deux tubes séparés Classic Rapid, deux tubes séparés |
| PERFEKT ANEROID | Green Cuff Superb Rapid, Double toubulure Green Cuff Superb Haken, Double toubulure Classic Rapid, Double toubulure |
| PROFI | Green Cuff Superb Rapid, Double toubulure Green Cuff Superb Haken, Double toubulure Classic Rapid, Double toubulure |
| KOBOLD | Green Cuff Superb Rapid, 1 tube Green Cuff Superb Haken, 1 tube Classic Rapid, 1 tube |
| KOBOLD SMART | Green Cuff Smart Rapid, 1 tube |
| SWITCH 2.0 COMFORT | Green Cuff Superb Rapid, 1 tube Green Cuff Superb Haken, 1 tube Classic Rapid, 1 tube |
| SWITCH 2.0 SMART | Green Cuff Smart Rapid, 1 tube |
| SWITCH 2.0 SIMPLEX | Green Cuff Superb D-Ring, 1 tube |
| ERKATEST | Green Cuff Superb D-Ring, Double toubulure |
| SWITCH 2.0 HOMECARE | Green Cuff Superb D-Ring, 1 tube |





3. PROCÉDURE DE LA PRISE DE TENSION

Choisir la taille adaptée de l'extrémité de circonférence du brassard. Le brassard est placé de manière à ce que le bord inférieur du brassard dépasse d'env. 2 à 3 cm au-dessus du pli du coude, resp. d'env. 5 cm au-dessus de l'articulation du genou. Pendant la manœuvre, veillez à respecter le marquage pour la position de l'artère. Enrouler le brassard ni de manière trop tendue ni trop lâche autour de l'extrémité, et veillez à ce que le bord du marquage se trouve dans la zone accessible. Fermez la valve de la vis de décompression. Il suffit de quelques pressions pour créer la pression nécessaire dans le brassard (env. 30 mmHg au-dessus de la pression systolique attendue). La valve est à ouvrir en douceur et la vitesse de dégonflement doit être réglée entre 2 à 3 mmHg par seconde. À l'aide d'un stéthoscope, il est alors possible d'ausculter les bruits Korotkoff. Après avoir effectué la prise de tension, ouvrir complètement la valve pour un dégonflement complet du brassard.

NOS CONSEILS POUR PRENDRE LA TENSION ARTÉRIELLE CORRECTEMENT:

Position confortable de préférence assise

- Environnement calme et confortable
- Nos conseils pour prendre la tension artérielle correctement:
- Dos appuyé
- Milieu du bras à la hauteur du coeur
- Bras supporté
- Jambes Décroisées
- Pieds à plat sur le sol
- Ne pas parler avant et durant la mesure

RECOMMANDATIONS POUR LA MÉTHODE AUSCULTATOIRE DE PRISE DE LA TENSION ARTÉRIELLE:

- Adults, mode V (K5)
- Enfants de 3 à 12 ans, mode IV (K4)
- Femmes enceintes - mode V (K5), sauf dans les cas où certains sons apparaissent lorsque le brassard est dégonflé dans ce cas le mode IV (K4) des sons de Korotkoff doit être utilisé.



K5 est le point où les sons normalement entendus avec le stéthoscope ne sont plus audibles.

K4 est le point où les sons entendus avec le stéthoscope changent des bruits clairs à des bruits sourds.

4. CHOIX DE LA TAILLE DU BRASSARD

Le tableau ci-après vous informe au sujet des domaines d'utilisation adaptés:

| | | | |
|----------|----------------------|---------------------------------|--|
| Taille 1 | Nourrisson | Circonférence 10,0 - 15,0 cm | Ne contient pas de PVC, de DEHP ou de latex |
| Taille 2 | Enfant en bas âge | Circonférence 14,0 - 21,5 cm | Ne contient pas de PVC, de DEHP ou de latex |
| Taille 3 | Adultes Small | Circonférence 20,5 - 28,0 cm | Ne contient pas de PVC, de DEHP ou de latex |
| Taille 4 | Adultes | Circonférence 27,0 - 35,0 cm | Ne contient pas de PVC, de DEHP ou de latex |
| Taille 5 | Adultes Large | Circonférence 34,0 - 43,0 cm | Ne contient pas de PVC, de DEHP ou de latex |
| Taille 6 | Cuisse | Circonférence 42,0 - 54,0 cm | Ne contient pas de PVC, de DEHP ou de latex |

5. REMARQUES IMPORTANTES



Veuillez vérifier le bon fonctionnement du produit avant chaque utilisation. N'utilisez pas le produit si ce dernier présente des dommages.

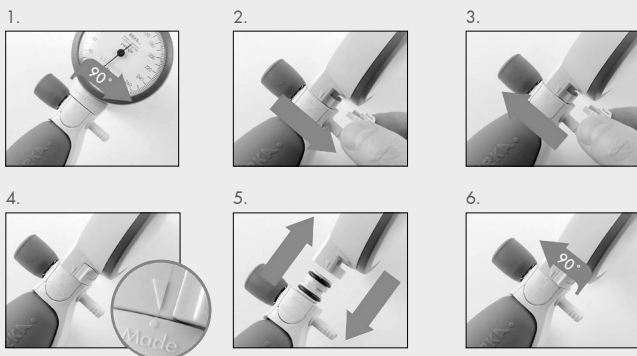
- En Allemagne, l'ordonnance sur les dispositifs médicaux est en vigueur
- Il s'agit d'une mesure préventive, elle ne remplace pas la surveillance régulière de la pression artérielle par les professionnels de santé
- L'interprétation des résultats des prises de tension ne doit se faire que par des personnes qualifiées

- Ne jamais dépasser les 300 mmHg pendant le gonflage du manomètre
- Les enfants en bas âge ont une tension artérielle inférieure à celle des adultes, veillez à ne pas trop gonfler
- La durée de la prise de tension ne devrait pas dépasser les 2 minutes
- Le brassard est à nettoyer avant d'être appliqué au patient suivant, ou il est à utiliser avec une bande de protection d'hygiène
- Les produits ne doivent pas être utilisés et mis en présence de champs magnétiques puissants (hormis SWITCH 2.0 COMFORT et SWITCH 2.0 SMART) comme p.ex.: IRM
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine ERKA
- Évitez de soumettre l'appareil à des vibrations inutiles
- Évitez d'exploiter votre appareil dehors ou dans une ambulance
- Évitez d'endommager les pièces en caoutchouc par des objets tranchants ou pointus
- Modifications apportées à l'appareil ne sont pas autorisées

MISE AU REBUT

Les dispositifs doivent être mis au rebut conformément aux règlements en vigueur dans votre pays

SWITCH 2.0 : AJUSTEMENTS POUR GAUCHERS RESP. DROITIERS



SWITCH 2.0: AJUSTEMENTS POUR GAUCHERS RESP. DROITIERS

1.



2.



CAPACITÉS RM DU SWITCH 2.0 COMFORT ET DU SWITCH 2.0 SMART

En combinaison avec les brassards rapides, la disponibilité opérationnelle du manomètre a été testé dans la salle à résonance magnétique (RM) selon les exigences ASTM F2052 - 06e1 (Standard Test Method For Measurement Of Magnetically Induced Displacement Force On Medical Devices In Magnetic Resonance Environment). Non seulement les exigences de fonctionnalité, mais également le fonctionnement en présence d'une attraction électromagnétique ont été satisfaites dans le cadre de 3 Tesla. Ceci est indiqué avec le marquage « MR Conditional » sur le cadran .

CALIBRAGE

Sur le dos du manomètre se trouve un autocollant carré portant la mention « MTK » et une indication sur « l'année » à laquelle le prochain calibrage de l'appareil sera nécessaire. Il est obligatoire selon l'ordonnance sur les DM (MPBetriebV) d'effectuer le contrôle métrologique (MTK) tous les 2 ans. Ceci peut être réalisé par le fabricant ou par un service technique agréé. Vous pouvez joindre le service de l'équipe technique ERKA. au +49 8041 8009-0 ou par mail au service@erka.org.

Même pour une utilisation privée, nous conseillons d'effectuer le contrôle métrique tous les 2 ans par la société ERKA. Veuillez noter qu'à la place d'un contrôle métrique (MTK), le modèle SWITCH 2.0 offre la possibilité de remplacer facilement la tête de manomètre par une autre. Les manomètres du SWITCH 2.0 ne sont pas prévus pour un réajustement.

6. ENTRETIEN ET MAINTENANCE

MANOMÈTRE

En principe, le manomètre n'exige aucun entretien. Pour le nettoyage, nous conseillons le cas échéant un tissu en coton ou en microfibres humecté d'un désinfectant. Veuillez éviter toute infiltration de liquides dans le boîtier.

BRASSARD

| CONSIGNES D'ENTRETIEN | Green Cuff Superb | Green Cuff Smart | Classic Cuff |
|-----------------------|--|---|---|
| | <ul style="list-style-type: none">● Rapid● Crochet● Anneau en D● Home | <ul style="list-style-type: none">● Rapid● Rapid one piece | <ul style="list-style-type: none">● Rapid |
| LAVAGE | Après avoir enlevé la vessie, laver avec une lessive pour linge délicat jusqu'à 30° C | Après avoir enlevé la vessie, laver avec une lessive pour linge délicat jusqu'à 30° C (hormis les Green Cuff Smart Rapid one piece) | Après avoir enlevé la vessie, laver avec une lessive pour linge délicat jusqu'à 90° C |

Les revêtements à fermeture rapide sont à plier de manière à ce que la face velours et la face crochet se ferment de manière superposée

NETTOYAGE DÉSINFECTANT PAR VAPORISATION OU PAR ESSUYAGE

Nous conseillons les produits désinfectants et nettoyants suivants:

Savon doux, Bacillol AF, Meliseptol, Vaporisateur Oxivir Plus, Terralin Protect, Alcool isopropylique à 70%, Fugaten®-Spray (Vaporisateur Lysoform).

Après le nettoyage/la désinfection, essuyer avec de l'eau propre afin d'enlever tous les résidus puis laisser sécher à l'air libre. Veuillez n'utiliser que des tissus en coton doux ou en microfibres.

Ne jamais passer à l'autoclave!



CONDITIONS AMBIANTES

- Les conditions optimales pour l'utilisation et le stockage sont une température comprise entre 0° C et +40° C, et une humidité relative de l'air inférieure à 85%.
- Ne pas exposer le brassard et l'appareil à un rayonnement UV direct, ceci vaut particulièrement pour toutes les pièces synthétiques.

7. GARANTIE XXL

Choisir un produit ERKA., c'est orienter consciemment son choix vers la plus haute qualité et vers une longue durée de vie. Nous sommes convaincus par la qualité de nos produits - la garantie ERKA. XXL le prouve! Veuillez enregistrer votre produit après son achat, et en plus de sécuriser la garantie légale de 2 ans, ajoutez une période de garantie complémentaire allant jusqu'à 5 ans - au tarif zéro. Vous trouverez une vue d'ensemble sur les périodes de garantie concernant chaque tensiomètre anéroïde sur notre page web. Chaque tensiomètre anéroïde est doté d'un numéro de série visible et il devrait être enregistré sur notre site web www.myerka.de.

Durant la période définie, nous éliminons gratuitement suite à une vérification de notre part tous les dommages relatifs au matériel ou aux défauts de fabrication par une réparation ou un échange de l'appareil. Exclus de la garantie sont les pièces d'usure et aussi des endommagements liés à un traitement/une manipulation non-conforme. La garantie expire lors d'une intervention effectuée par des partenaires non-habilités par le service d'après-vente, et aussi lors d'une utilisation de pièces de rechange ne provenant pas d'ERKA. Avec un entretien correct, la durée d'utilisation peut largement dépasser la période de garantie.

Si toutefois vous avez toutefois des questions irrésolues, un de nos chaleureux collaborateurs sera volontiers et à tout moment à votre disposition au +49 8041 8009-0.

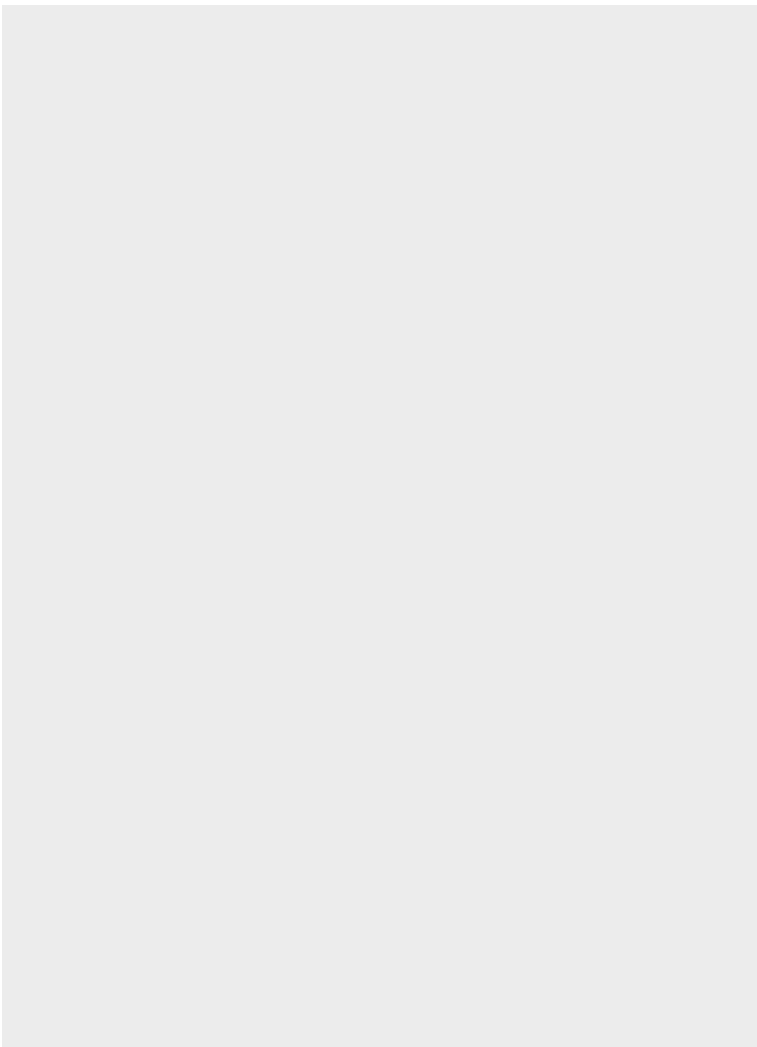
En cas de dommages entrant dans la garantie, veuillez renvoyer l'ensemble de l'appareil avec votre preuve d'achat.





NOTES | NOTES | NOTIZEN
I NOTAS | NOTITIAS:







**Made in
Germany**

ERKA.
Kallmeyer Medizintechnik
Im Farchet 15
83646 Bad Tölz
Germany
www.myerka.de

Date/Stand: 06/2021

